

漢字文化圈的弛緩與聚集：建設新漢字文化圈的可能性與其課題

金愚政(KIM Woojung)

韓國 檀國大學 教授，漢文教育研究所 所長)

東亞各國創造文字系統之前，漢字是能成立“中華帝國(Pax Sinica)”的工具。如今的漢字文化與當時不同，20世紀前後漢族移居海外，而中華圈的政治與經濟地位提高了，隨之學習漢語的要求也增加了。於是，漢字文化雖擴展到非漢字文化圈，但在東亞地區裡其地位卻變弱了。實際上通過這些簡單的分析不夠呈現出漢字文化圈的特徵和實質，從工具的角度而言，越南和韓國等已脫漢字文化圈或脫離中的國家，依然保存著由漢字衍生的文化，如此還存在難以解釋事實。

美國文化、佛教文化、飲食文化是在同樣的地區、宗教以及生活的基礎上建構的。相反，漢字文化指的是以漢字作為書寫工具的文化、或從漢字衍生出來的文化。故若要掌握漢字文化圈的本質，則需要深入研究漢字和漢字文化，並且其研究不僅尋找過去的痕跡，而且探討當前千變萬化的樣子。進而以此為基礎，考察漢字文化圈在未來人類文明史上的主要作用。

最近非漢字文化圈開始關注漢字，但其目的主要為學外語而已。一般非漢字文化圈的漢語學習者，寫作能力不如閱讀與聽說能力好，由此可知除了學習漢字以外理解漢字文化現象也並不容易。對外漢語教育越活躍，則傳統漢字教育越沉悶，這能引發漢字文化圈的鬆弛。

此外，作為漢字文化圈的堡壘，中華圈國家也具有幾個問題。因發展資訊通訊技術，而會說不會寫的人越來越多，對古典的關注越來越少。學習簡體字和拼音有助於提高溝通能力，但這相對忽視了漢字的文化因素，因而可以說如今漢字文化圈的範圍變大，但其深度卻在變淺。

為了保存漢字文化的有益的價值，同時為了按當前的要求構建新的漢字文化圈，本文提出五個課題。第一，加強漢語教育中的古典教育。詞彙學習不能夠理解漢字文化的含義，因而需要採用彙集古典文獻資料而成的教學法；第二，漢語教育與古典（漢文）教育並行。與以口語為主的現代漢語教育無關，需要專門教育古典文言文，此有助於學習高級漢語的學生解決問題；第三，在漢字教育方面研究開發文化因素與應用。積極開發漢字蘊含的文化因素，並應用於實際教育中；第四，保存漢字的語言文字方面的特點。科學文明的發展和西方文化的流入帶來了音譯詞使用的增加，故應該減少音譯詞的使用，進而開發突出漢字特點的詞彙；第五，隨著文化環境的改變，漢字與詞彙具有不同的使用法，因而需要對其研究。無論作為漢字的發源地的中國，還是韓國、越南和日本等漢字文化圈各個國家，其漢字與詞彙都蘊含著各國的生活內容和精神思維。目前針對漢字的基本因素形、音、義的研究已有相當的成果，故此後對其蘊含的文化意義需要進行更深入的研究。

關鍵字：漢字；文化；漢字文化；漢字教育；漢語教育